

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci niech staną na górze Gerizim, po waszym przepłynięciu się przez Jordan, by błogosławić lud: Symeon i Lewi, i Juda, i Issachar, i Józef, i Benjamin.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po waszej przepłynie przez Jordan, na górze Gerizim, do pobłogosławienia ludowi staną: Symeon i Lewi, Juda i Issachar oraz Józef i Benjamin.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto ci, którzy staną, by błogosławić lud na górze Gerizim, gdy przepłyniecie się przez Jordan: Symeon, Lewi, Juda, Issachar, Józef i Benjamin.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci staną, aby błogosławili ludowi na górze Garyzym, gdy przejdziecie przez Jordan: Symeon, i Lewi, i Juda, i Isaschar, i Józef, i Benjamin.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci staną na błogosławienie ludowi na górze Garizim, przepłyniewszy się przez Jordan: Symeon, Lewi, Juda, Issachar, Jozef i Benjamin.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy przekroczyście Jordan, staną na górze Garizim, by błogosławić lud: Symeon, Lewi, Juda, Issachar, Józef i Benjamin.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy przekroczyście Jordan, to na górze Garizim staną, ażeby błogosławić ludowi: Symeon, Lewi, Juda, Issachar, Józef i Benjamin.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przekroczyście Jordan, staną na górze Garizim, aby błogosławić lud: Symeon, Lewi, Juda, Issachar, Józef i Benjamin.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Gdy przekroczyście Jordan, to staną na górze Garizim, aby błogosławić lud: Symeon, Lewi, Juda, Issachar, Józef i Benjamin.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Kiedy przejdziecie Jordan, te oto [pokolenia] staną na górze Garizim, by pobłogosławić ludowi: Symeon, Lewi, Juda, Issachar, Józef i Benjamin.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy przejdziecie Jordan, ci staną na górze Gerizim: Szimon, Lewi, Jehuda, Jisachar, Josef, Binjamin, [zaś koheni i Lewici ustawią się w dolinie], żeby błogosławić lud.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ці стануть благословити нарід на горі Гарізім, перейшовши Йордан: Симеон, Леві, Юда, Іссахар, Йосиф і Веніамін.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy przepłyniecie się za Jarden, ci staną na górze Geryzym w celu błogosławienia ludowi: Szymeon, Lewi, Jehuda, Issachar, Josef i Binjamin.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto ci, którzy staną, by błogosławić lud na górze Garizim, gdy się przepłyniecie przez Jordan: Symeon i Lewi, i Juda, i Issachar, i Józef, i Benjamin.

¹⁾ <x>50 11:27</x>; <x>60 8:33-35</x>